



ANGLICKO-ČESKÝ  
ČESKO-ANGLICKÝ  
**fotbalový**  
SLOVNÍK

**TZ-one**

ANGLICKO-ČESKÝ  
ČESKO-ANGLICKÝ  
**fotbalový**  
SLOVNÍK

**TZ-one**  
2013



ANGLICKO-ČESKÝ  
ČESKO-ANGLICKÝ  
**fotbalový**  
SLOVNÍK

**TZ-one**  
2013

## **Informace pro uživatele této knihy**

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v žádné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Používání elektronické verze knihy je určeno jen osobě, která ji legálně nabyła, a to v rozsahu stanoveném autorským zákonem.

Jakékoliv neoprávněné užití jako např. kopírování, úpravy, konverze do jiných formátů, prodej, pronájem, půjčování, darování, umístování na servery, sdílení atp. je zakázáno!

první vydání 2013

© Mgr. Tomáš Zahradníček - *TZ-one*

Foto na obálce: © Jürgen Fälchle - Fotolia.com

**ISBN 978-80-87873-15-1 (PDF verze)**

## **ANGLICKO-ČESKÁ ČÁST**



## A

**1-3-3-3 system** systém 1-3-3-3

**1-4-3-2 system** systém 1-4-3-2

**2-3-5 system** systém 2-3-5,  
pyramidální systém

**3-4-3 system** systém 3-4-3

**3-5-2 system** systém 3-5-2

**3-point rule** třibodové pravidlo

**3 v 2** situace tři proti dvěma

**3 versus 2 situation** situace  
tři proti dvěma

**4-2-3-1 system** systém 4-2-3-1

**4-2-4 system** systém 4-2-4

**4-3-1-2 system** systém 4-3-1-2

**4-3-3 system** systém 4-3-3

**4-4-2 system** systém 4-4-2

**4-5-1 system** systém 4-5-1

**5-3-1-1 system** systém 5-3-1-1

**5-3-2 system** systém 5-3-2

**abandoned match** ukončení  
zápasu

**acceleration** zrychlení

**access to the field of play**  
přístup k hracímu poli (*bezpečný přístup na hřiště pro hráče i rozhodčí*)

**ACL** přední zkřížený vaz

**ACL rupture** ACL přetržení  
(*ruptura předního zkříženého vazu*)

**ACL tear** ACL přetržení (*ruptura předního zkříženého vazu*)

**active bribery** aktivní korupce,  
aktivní podplácení

**active corruption** aktivní korupce,  
aktivní podplácení

**actual playing time** skutečný  
hrací čas

**acute angle** ostrý úhel

**added time, injury time** nastavení,  
nastavený čas (*za zranění, střídání*)

**additional time** nastavení,  
nastavený čas (*za zranění, střídání, zdržování*)

**a draw/ a tie** remíza/ dělba  
bodů

**advantage** výhoda

**advantage rule/ to apply the...**  
pravidlo o výhodě/ použít pravidlo o výhodě

**AFC Asian Cup** Asijský pohár

**African Cup of Nations** Africký  
pohár národů

**against, versus** proti, versus  
(*tým X proti týmu Y*)

**aggregate score** celkové skóre

**A international** mezinárodní  
(*Zápas mezi dvěma národními týmy*)

**allowance for time lost** nastavení,  
nastavený čas (*za zranění, střídání, zdržování*)

**all-rounder** univerzál (*Hráč, který může hrát na několika různých postech.*)



- all-seater stadium** stadion s  
místy k sezení
- a loss/ a defeat** porážka/ pro-  
hra/ ztráta
- alternative venue** alternativní  
stadion
- amateur** amatér
- amateur football** amatérský  
fotbal
- amateur football referee**  
amatérský fotbalový rozhodčí
- amateur player** amatérský  
hráč
- analysis of samples** analýza  
vzorků
- analysis of the A sample**  
analýza vzorku A
- analysis of the B sample**  
analýza B vzorku
- angle** horní roh brány, „vingl“  
(*úhel v bráně, kde se setkává  
branková tyč s břevnem*)
- ankle** kotník
- annulment of the result of a  
match** anulování výsledku  
utkání
- anti-doping rule violation**  
porušení antidopingových  
pravidel
- anti-doping test** antidopingo-  
vá kontrola
- anti-racism campaign** kam-  
paň proti rasismu
- a play** hra
- applause** potlesk
- area** plocha (*hraci*)
- artificial surface** umělý po-  
vrch, umělý trávník
- artificial turf** umělý povrch,  
umělý trávník
- Asian Cup** Asijský pohár
- Asian Football Confedera-  
tion** Asijská fotbalová kon-  
federace
- assessment process** proces  
hodnocení
- assist** asistovat (*při gólu*), při-  
hrávat na gól
- assist, service** asistence, při-  
hrávka na gól
- assistant coach** asistent tre-  
néra
- assistant referee** asistent  
rozhodčího
- assistant referee's flag** pra-  
porek asistenta rozhodčího
- assistant referee's signal**  
signál asistenta rozhodčího
- assistant referee, linesman**  
asistent rozhodčího, *dříve*  
pomezni/ čárový/ lajnový  
rozhodčí
- association coach** trenér  
asociace
- Association Football** Fotba-  
lová asociace
- Association of European Pro-  
fessional Football Leagues**

- Asociace evropských profesionálních fotbalových lig
- association team** národní tým, reprezentace
- athletic trainer** atletický trenér
- atmosphere** atmosféra na stadionu
- attack** útok
- attack, forward line** útok, útočná řada
- attacker** útočník
- attacking fullback** útočný obránce, ofenzivní obránce
- attacking midfielder** ofenzivní záložník
- attacking midfield player** ofenzivní záložník
- attacking play** útočná hra, ofenzivní hra
- attacking player** útočník
- attacking tactics** útočná taktika, ofenzivní taktika
- attacking team** útočící tým
- attack on the left** útok zleva, útok na levé straně, útok na levém křídle
- attack on the right** útok zprava, útok na pravé straně, útok na pravém křídle
- attack the ball, to** zaútočit na míč (*snaha získat míč*)
- attendance** návštěva (*Počet diváků na fotbalovém zápase.*)
- attendance, gate count** počet diváků
- auditors** FIFA auditoři
- automatic one-match suspension** automatické pozastavení na jeden zápas
- average attendance** průměrná návštěvnost (*diváků na zápasech*)
- avoid, to** zabránit
- avoiding relegation** vyhnout se sestupu
- awarding of a match by default** UEFA kontumace, kontumачní porážka (*Disciplinární opatření proti týmu, které se trestá porážkou 0:3.*)
- away** ven, mimo (*pokutové území*)
- away defeat** venkovní porážka
- away game** hra „venku“ (*mimo pokutové území*)
- away goal** venkovní gól
- away goals rule** pravidlo venkovních gólů
- away jersey** venkovní sada (*dresů*)
- away kit** venkovní sada (*dresů*)
- away match** venkovní utkání
- away sector** divácký sektor pro hosty
- away shirt** venkovní sada (*dresů*)
- away strip** venkovní sada (*dresů*)

**away table** Tabulka, která je založena pouze na výsledcích venku.

**away team** hostující tým

**away win** výhra

**away winning streak** vítězná série (Řada po sobě jdoucích vítězství týmu.)

## B

**back** obránce

**back four** obránci, zadáci (Čtyřčlenná obranná formace.)

**back-heel** zaseknutí míče patou, hrát patou

**back heeler** zaseknutí míče patou, hrát patou

**back heel flick** zaseknutí míče patou, hrát patou

**back-heel flick** kopnutí patou do míče z „voleje“ (do míče letícího vzduchem)

**backheel volley** kopnutí patou do míče z „voleje“ (do míče letícího vzduchem)

**back line** obranná řada, obranná linie, zadní linie

**back pass** zpětná přihrávka

**back post** poslední hráč (hráč, který je nejdále od útočníka)

**back(-ward) pass, return pass** zpětná nahrávka, na-

hrávka dozadu

**badge of honour** UEFA odznak vítěze (Odznak pro týmy, které získaly stejnou soutěž UEFA nejméně třikrát v řadě nebo pětkrát celkem, které mohou nosit na zápasy v těžké soutěži UEFA.)

**bad pass, passing mistake** špatná přihrávka, nepřesná přihrávka

**bad sportsmanship** nespornovní chování

**bad start** špatný start (Neúspěšný start týmu v soutěži.)

**balanced diet** vyvážená strava

**ball** míč, balón

**ballboy** podavač míčů (Děti, jejichž úkolem je v přerušené hře vracet míč hráči, když míč opustí hrací plochu.)

**ball boy/ ball retriever** podavač míčů

**ball control** držet míč pod kontrolou

**ballgirl** podavačka míčů (Děti, jejichž úkolem je v přerušené hře vracet míč hráči, když míč opustí hrací plochu.)

**ball in play** míč ve hře

**ball kid** podavač míčů (Děti, jejichž úkolem je v přerušené hře vracet míč hráči, když míč opustí hrací plochu.)

- ball out of bounds** míč mimo hřiště, míč mimo hrací plochu
- ball out of play** míč mimo hru
- ball possession** držení míče
- ball training** trénink s míčem
- banana kick** kop „banán“  
(*Druh kopu, který dává míči zakřivenou trajektorii.*)
- bandage** obvaz, bandáž
- ban from entering a stadium** zákaz vstupu na stadion
- ban on exercising a function** zákaz výkonu funkce
- ban on playing in a particular stadium** FIFA zákaz hraní na konkrétním stadionu
- ban on taking part in any football-related activity** FIFA zákaz účasti na jakékoliv činnosti související s fotbalem
- basic equipment** základní vybavení (*povinné oblečení hráče, které se skládá z dresu, trenýrek, stulpen, chráničů a obuvi.*)
- basic formation** zahajovací jedenáctka, základní formace (*Všech jedenáct hráčů týmu zahajujících hru.*)
- battle** souboj (*Konfrontace mezi dvěma protihráči, v nichž jeden se snaží udržet nebo získat míč od druhého.*)
- beach football/ soccer** plážový fotbal (*Fotbal, který se hraje na pískovém povrchu s dvěma týmy složených z pěti hráčů.*)
- beer and fried sausage** pivo a klobása
- be in offside, to** být v ofsajdu, stát v ofsajdu
- be in the lead** být ve vedení (*během zápasu*)
- bench** lavička (*náhradníků*)
- bench warmer** náhradník, „zahříváč lavičky“ (*Hráč, který je členem týmu, ale není vybrán do hry, zůstává na lavičce náhradníků.*)
- Bengal light** Bengálský oheň (*Druh ohňostroje uvolňující barevné plameny, který často využívají příznivci během fotbalového zápasu.*)
- bent shot** zahnutá střela (*Míč zasažený tak, že v letu změní směr a tím oklame brankáře.*)
- bet/ to bet** sázka/ vsadit
- bicycle kick, overhead b.-k.** nůžky (*střela v pádu/ v leže přes hlavu*)
- big club** velkoklub (*Fotbalový klub, který je jedním z nejbohatších a nejlepších v nejvyšší lize.*)
- big screen** velká obrazovka/ plátno (*Velké promítací plátno pro přenos fotbalových zápasů.*)
- bleachers/ stands** tribuny/ místa na stání

**block** blokování, hra tělem

**blood** krev

**body** tělo

**body swerve** finta, klamání tělem (*Hráč předstírající přihrávku, střelu nebo jiný pohyb určený k oklamání protivníka.*)

**bogey team** nepřijemný/ neoblíbený soupeř (*tým*) (*soupeř, proti kterému se hraje obtížně, často i s prohrou*)

**bone** kost

**boo** bučet (*Projevovat hlasitý nesouhlas.*)

**booking, caution, warning** napomenutí/ varování žlutou kartou

**bottom corner** dolní roh (*branky*)

**bottom of the pile** spodní/ sestupová část tabulky (*Tým na posledním místě tabulky.*)

**bottom of the table** spodní/ sestupová část tabulky (*Tým na posledním místě tabulky.*)

**bounce shot/ bouncing shot** střela s odrazem, skákající střela (*Střela, která dopadne na zem těsně před brankářem a změni dráhu (rychlost), čímž je pro brankáře obtížně předvídatelná a chytatelná.*)

**boundary line** středová čára (*Čára vymežujících hrací pole*

*na dvě poloviny.*)

**boundary of the penalty area** hranice pokutového území

**bowling green** dokonalý trávník (*Hrací pole, které se nachází v perfektním stavu.*)

**brachium** paže

**brawl** rvačka (*Vzájemná násilná konfrontace mezi hráči na hřišti nebo činovníky před, během nebo po utkání, která je sankcionována trestem nejméně na šest zápasů.*)

**breach of contract** porušení smlouvy

**breach of the Laws of the Game** porušení pravidel hry

**break** přestávka

**breakaway** kontr, protiútok (*Rychlý přesun do útoku po získání míče.*)

**breakaway goal** gól z protiútku/ z kontru

**breastbone** hrudní kost

**British associations** Britská asociace

**broadcast** vysílání, přenos utkání

**broadcasting rights** vysílací práva

**B team** B tým, rezervní tým (*Tým, který tvoří převážně nebo výhradně hráči z rezervy.*)

**build-up** tvoření hry (*Chování*

*týmu v držení míče při pokusu o vytvoření gólové situace.)*

**Bundesliga** Bundesliga (*Německá nebo Rakouská nejvyšší fotbalová liga.*)

**burn-out** syndrom vyhoření

## C

**calcaneus** patní kost

**calf bone** lýtková kost

**call for the ball** výzva, nabídka (*Zbavení se hráče soupeře a požadovat míč od týmového kolegy.*)

**calling-up** pozvánka (*Povolání fotbalisty k účasti v reprezentačním družstvu nebo s týmem svého klubu.*)

**captain** kapitán

**captain's armband** kapitánská páska

**card (yellow, red)** karta (*žlutá, červená*)

**carry the ball, to** dopravit míč, vést míč

**cartilage** chrupavka

**catch** zámek

**catch, to** zamknout

**catenaccio** catenaccio systém, obranný systém

**catenaccio system** catenaccio systém, obranný systém

**caution** varování, napomenutí  
**caution, to** varovat, napomenout

**cautionable** napomenutí žlutou kartou

**celebration** slavení po vstřelení gólu

**celebration of a goal** oslava po vstřelení gólu

**center circle** středový kruh

**center forward** střední útočník

**center fullback** střední obránce

**central defence** střední obrana

**central defender** střední obránce

**central midfielder** střední záložník

**central striker** střední útočník

**centre** střed

**centre attack** útok středem

**centre back** střední obránce

**centre-back** *zast.* střední obránce

**centre circle** středový kruh

**centre flag** praporek na polovině hřiště, praporek u středové čáry

**centre forward** střední útočník

**centre half** střední záložník

**centre mark, centre spot** středová značka (*ve středovém kruhu*), střed, bod ve středu hřiště (*Značka, která se nachází ve středu hřiště, uprostřed kruhu*)